

中国学术期刊（光盘版）全文收录

CSSCI来源集刊

復旦

外国语言文学
论丛
(2019春季号)

复旦大学外文学院 / 主编

FUDAN FORUM
ON FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE
(SPRING, 2019)

復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

复旦外国语言文学论丛. 2019 春季号/复旦大学外文学院主编. —上海: 复旦大学出版社, 2019. 7

ISBN 978-7-309-14448-2

I. ①复… II. ①复… III. ①语言学-国外-文集②外国文学-文学研究-文集
IV. ①H0-53②I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 134994 号

复旦外国语言文学论丛. 2019 春季号

复旦大学外文学院 主编

责任编辑/郑梅侠

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143

江苏凤凰数码印务有限公司

开本 787 × 1092 1/16 印张 12 字数 369 千

2019 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-14448-2/H · 2917

定价: 58.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

目 录

编 委 会

主 编：卢丽安

副主编：陈 靓

栏目负责：

文学文化：张 冲

语 言 学：沈 园

翻 译：王建开

本期编辑：

郑梅侠

编委：

曲卫国 孙 建

李 征 汪洪章

季佩英 姜 宏

姜宝有 郑咏滢

高永伟 谈 峥

褚孝泉 熊学亮

蔡基刚 魏育青

语言学

20 世纪中期以来美国高校外语教育语种布局的移民

人口因素分析 宫同喜(1)

“脱欧”背景下欧盟语言规划的困境与出路 陈 宇 沈 骑(12)

韩国高校公共外语政策经验及启示 崔惠玲(22)

中国大学生英西双语动机探索研究 鹿秀川 郑咏滢(28)

中国学习者的第三语言塞音感知实验研究

——一项基于感知模型的分析 曾 婷 刘佳琦(37)

文 学

《幸运的吉姆》中的新类型“反英雄”及其双重美学形塑 张和龙(46)

美国韩裔文学——历史与现在 郭英剑 张国庆(52)

简·奥斯丁小说中的阶级流动性 苏耕欣(59)

肖像画、记忆与政治想象

——论《威弗利》的图像记忆书写 张秀丽(64)

论怀特海德《地下铁路》中的“后种族”书写 翟乃海(70)

《动物之梦》的时空经验与地方重构 胡碧媛 刘娜娜(76)

神话、反种族主义与创伤——《卡彭塔利亚湾》的书写策略 王福祿(82)

《北与南》中的正义主题 纳 海(88)

当代物化社会的隐喻：法国兰斯喜剧院的《吝啬鬼》 郭斯嘉(97)

重构理解主体——艾丽丝·默多克的阅读伦理 徐明莺 李正财(106)

从独一多样存在到艺术的多样性本质

——让-吕克·南希对艺术本质的本体论思考 王 琦 王 丹(114)

如何认识侵华战争时期日本文化人的中国叙事

——对两篇书评的回应与延伸 王升远(122)

引入·拓展·建构

——2018 年度中国叙事学发展报告 李亚飞 万晓蒙(129)

翻 译

莎剧名称汉译的生成与流变	朱安博	杨艳玲(137)
制度化译者探究	任东升	高玉霞(143)
后翻译研究时代翻译研究的特点与趋势		
——根茨勒著《后翻译研究时代的翻译与改写》(2017)介评		焦鹏帅(149)
《人间词话》中诗词碎片化所关涉的翻译问题	荣立宇	王洪涛(155)
特殊文学文体的认知焦虑及其翻译		
——以《爱玛》中带引号自由间接引语的汉译为例		宫蔷薇(162)
场域·惯习·改写		
——论《受活》法译本中的方言翻译	刘 曦	李牧雪(170)
论赤松的寒山诗翻译对经典的建构	秦 思	陈 琳(176)
经学、史学、东方学：19 世纪英文汉学期刊对《尚书》的		
译介		刘立壹(183)